

## U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Juraja Klimenta a sudcov JUDr. Milana Karabína a JUDr. Petra Szaba, vo veci návrhu Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky na uznanie cudzieho rozhodnutia, na neverejnom zasadnutí konanom 31. mája 2011 v Bratislave prerokoval odvolanie odsúdeného **V. K.** proti rozsudku Krajského súdu v Košiciach z 13. apríla 2011, sp. zn. Ntc 24/2010, a takto

### r o z h o d o l :

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdeného **V. K.**  
**s a z a m i e t a.**

### O d ô v o d n e n i e

Rozsudkom Krajského súdu v Košiciach z 13. apríla 2011, sp. zn. Ntc 24/2010, bol uznaný rozsudok rakúskeho Krajinského súdu Korneuburg z 1. júna 2006, sp. zn. 601 Hv 5/10a, ktorým bol občan Slovenskej republiky **V. K.** uznaný za vinného zo spáchania trestného činu závažnej lúpeže v štádiu pokusu podľa § 15, § 142 ods. 1, ods. 2 rakúskeho Trestného zákonníka, za čo bol odsúdený na trest odňatia slobody vo výmere 2 (dva) roky. Citovaný rozsudok bol uznaný v rozsahu, v ktorom bol **V. K.** odsúdený na trest odňatia slobody vo výmere 2 (dva) roky. Podľa § 517 ods. 2 Tr. por. krajský súd vyslovil, že vo výkone uvedeného trestu odňatia slobody sa bude pokračovať a podľa § 517 Tr. por., § 48 ods. 2 písm. a/ Tr. zák. zaradil odsúdeného **V. K.** do ústavu na výkon trestu s minimálnym stupňom stráženia.

Proti tomuto rozsudku krajského súdu podal odsúdený **V. K.** odvolanie. V písomných dôvodoch odvolania uviedol, že v auguste tohto roka bude mať z trestu odňatia slobody, ktorý mu uložil rakúsky súd a ktorý teraz v Rakúsku vykonáva, odpykané už dve tretiny, a tak bude

mať možnosť požiadať o podmienené prepustenie. Podľa jeho názoru mu právoplatné rozhodnutie vo veci uznania cudzieho rozhodnutia na území Slovenskej republiky a následný výkon zvyšku tohto trestu na Slovensku celý postup skomplikuje, lebo príde o možnosť podmieneného prepustenia z výkonu trestu uloženého mu rakúskym súdom, čím sa v konečnom dôsledku oddiali jeho prepustenie na slobodu. Z obsahu podaného odvolania je teda zrejmé, že sa V. K. domáha zrušenia napadnutého rozsudku Krajského súdu v Košiciach s tým, že odvoláva svoj súhlas s výkonom trestu odňatia slobody v Slovenskej republike.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na základe odvolania odsúdeného V. K. postupom podľa § 317 ods. 1, veta prvá Tr. por. preskúmal zákonnosť a odôvodnenosť napadnutých výrokov rozsudku, proti ktorým odvolateľ podal odvolanie, ako aj správnosť postupu konania, ktoré im predchádzalo a zistil, že odvolanie odsúdeného V. K. nie je dôvodné. Dôvody odvolania uvádzané odsúdeným sú irelevantné z hľadiska posúdenia zákonnosti rozsudku, predmetom ktorého je uznanie cudzieho rozhodnutia.

Zo zápisnice o výsluchu odsúdeného z 30. júna 2010 (v spise na č. 1. 34) je zrejmé, že odsúdený V. K. výslovne požiadal, aby trest odňatia slobody uložený mu rakúskym súdom mohol vykonať v Slovenskej republike.

Práve na podklade uvedenej žiadosti a súhlasu odsúdeného Spolkové ministerstvo spravodlivosti Rakúskej republiky požiadalo Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky o výkon jeho trestu odňatia slobody v Slovenskej republike. Na tomto základe potom následne Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky po zadovážení všetkých písomných podkladov podalo na Krajský súd v Košiciach návrh na rozhodnutie o uznaní cudzieho rozhodnutia podľa § 515 ods. 2 písm. b/ Tr. por.

Konanie oboch republikových ministerstiev spravodlivosti a rozhodnutie Krajského súdu v Košiciach je tak vyjadrením slobodnej vôle odsúdeného, ktorým vyjadril, že uložený trest chce vykonať v Slovenskej republike.

Krajský súd v Košiciach postupoval v súlade s ustanoveniami § 515 a nasl. Tr. por., ktoré upravujú postup a jeho povinnosti pri uznávaní cudzieho rozhodnutia. Podľa názoru najvyššieho súdu sa krajský súd dôsledne vysporiadal so všetkými náležitosťami

nevyhnutnými podľa § 516 ods. 1 Tr. por. pre uznanie rozsudku Krajského súdu Korneuburg z 1. júna 2006 sp. zn. 601 Hv 5/10. Uznanie citovaného cudzieho rozhodnutia ani podľa najvyššieho súdu nebránia žiadne okolnosti. Odsúdený V. K. je totiž štátnym občanom Slovenskej republiky, kde má aj trvalý pobyt, čoho dôkazom je potvrdenie o štátnom občianstve (č. 1. 3). Rozhodnutie súdu je konečné a na území Slovenskej republiky nebol V. K. za predmetný trestný čin odsúdený ani nebolo uznané cudzie rozhodnutie iného štátu za tie isté skutky. Zákonu zodpovedá aj výrok napadnutého rozsudku o pokračovaní výkonu trestu bez jeho premeny i o zaradení odsúdeného V. K. na výkon trestu do ústavu na výkon trestu s minimálnym stupňom stráženia.

Pokiaľ ide o odvolaciu námietku odsúdeného V. K., že vydaním na výkon trestu príde o možnosť podmieneného prepustenia z výkonu trestu odňatia slobody v Rakúsku, čím de facto odvolal svoj predchádzajúci súhlas s výkonom zvyšku trestu odňatia slobody na území Slovenskej republiky, treba poukázať na ustanovenie § 516 ods. 2 Tr. por., ktoré v takom prípade nebráni možnosti uznania cudzieho rozhodnutia.

Podľa uvedeného ustanovenia § 516 ods. 2 Tr. por. ak dôvodom na konanie je postup podľa druhého dielu alebo tretieho dielu tejto hlavy (tretia hlava, piatej časti Tr. por.), nie je prekážkou uznania cudzieho rozhodnutia, ak kedykoľvek počas konania odsúdený odvolá svoj súhlas s odovzdaním, ak sa jeho súhlas vyžaduje alebo ak zanikne niektorá z iných podmienok pre postup podľa druhého dielu alebo tretieho dielu tejto hlavy. Pre účinky takto uznaného rozhodnutia sa použije primerane § 519 ods. 4.

Ak teda odsúdený V. K. v rámci odvolacieho konania v konaní o uznanie cudzieho rozhodnutia odvolal svoj súhlas s odovzdaním na výkon trestu, nebráni to Najvyššiemu súdu Slovenskej republiky v potvrdení rozhodnutia Krajského súdu v Košiciach o uznaní cudzieho rozhodnutia, o ktoré v predmetnom prípade ide. Uvedené konštatovanie je v súlade s vyššie citovaným ustanovením § 516 ods. 2 Tr. por.

Najvyšší súd Slovenskej republiky považuje za potrebné zdôrazniť poslednú vetu § 516 ods. 2 Tr. por., v ktorej sa odkazuje na § 519 ods. 4 Tr. por., podľa ktorého ak odsúdený po uznaní cudzieho rozhodnutia odvolal súhlas s odovzdaním na výkon trestu, ak sa na postup podľa druhého alebo tretieho dielu tejto hlavy taký súhlas vyžaduje, alebo k odovzdaniu

nedošlo z iného dôvodu, možno uznané cudzie rozhodnutie vykonať na území Slovenskej republiky, len ak odsúdený trest odňatia slobody v odsudzujúcom štáte nevykonal v plnom rozsahu, alebo v prípade, že bol z jeho výkonu podmiennečne prepustený, len ak odsudzujúci štát požiada o výkon zvyšku uloženého trestu z dôvodu, že sa odsúdený v skúšobnej dobe neosvedčil.

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. proti rozsudku o uznaní cudzieho rozhodnutia je prípustné odvolanie, ktoré môže podať odsúdený, prokurátor alebo minister spravodlivosti. Odvolací súd neverejným zasadnutím odvolanie zamietne, ak zistí, že nie je dôvodné. Ak odvolanie nezamietne, zruší napadnuté rozhodnutie a po doplnení konania, ak je potrebné, sám rozhodne rozsudkom, či sa cudzie rozhodnutie uznáva alebo neuznáva.

V prerokúvanej veci Najvyšší súd Slovenskej republiky nezistil dôvod k tomu, aby vyhovel včas podanému odvolaniu a vzhľadom k tomu, že výrok napadnutého rozsudku zodpovedá stavu veci a zákonu, odvolanie odsúdeného V. K. v zmysle druhej vety vyššie citovaného ustanovenia zamietol.

Uznesenie bolo prijaté jednomyselne.

**P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu opravný prostriedok nie je prípustný.**

**V Bratislave 31. mája 2011**

**JUDr. Juraj K l i m e n t, v. r.**  
**predseda senátu**

Vypracoval: JUDr. Peter Szabo

Za správnosť vyhotovenia: Mgr. Monika Ivančíková